

DONKEY LIGHT

ELEKTRISCHER TREPPENSTEIGER MIT MOTORISIERTEM FAHRANTRIEB





INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	1
1.1	Zweck und Inhalt	1
1.2	Hersteller	1
1.3	Aufbewahrung der Bedienungsanleitung.....	1
1.4	Verwendete Symbole	1
1.5	Persönliche Schutzausrüstung.....	2
1.6	Glossar der verwendeten Begriffe.....	2
1.7	Kundendienstanfrage.....	3
1.8	Entsorgung.....	3
1.9	Etikettierung	3
2	WARNHINWEISE	3
2.1	Allgemeine Warnhinweise.....	3
2.2	Spezifische Warnhinweise.....	4
3	BESCHREIBUNG DES PRODUKTS.....	5
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3.2	Angaben zur Kennzeichnung	5
3.3	Technische Daten	5
3.4	Referenz-Standard.....	6
3.5	Umweltbedingungen für Lagerung und Transport.....	6
3.6	Umweltbedingungen für den Betrieb.....	6
4	BETRIEBSANLEITUNG.....	6
4.1	Transport und Lagerung	6
4.2	Vorbereitung	6
5	VERWENDUNG	7
5.1	Allgemeine Ansicht und Hauptkomponenten	7
5.2	Hauptsteuerungen.....	8
5.3	Batterie	9
5.4	Installation.....	10
5.4.1	Geräteöffnung	10
5.4.2	Einschalten	10
5.5	Funktionen.....	11
5.5.1	Auswahl des Handhabungsmodus	11
5.5.2	Einstellung der Geschwindigkeit	11

5.5.3	Einstellung der Deichselneigung	12
5.5.4	Reflektor-Anzeige einschalten.....	12
5.5.5	Prüfen des Ladezustands der Batterie.....	13
5.5.6	Aufladen der Batterie	14
5.6	Handhabung	15
5.6.1	Vorläufige Kontrollen	15
5.6.2	Zulässige Lasten.....	16
5.6.3	Begehbare Treppen	17
5.6.4	Schiebende Handhabung auf flachen Oberflächen.....	17
5.6.5	Aufstieg.....	18
5.6.6	Abstieg.....	19
6	ZUBEHÖR UND VARIANTEN.....	20
7	VERFAHREN ZUR KORREKTEN VERWENDUNG	21
7.1	Fahrregeln	21
8	WARTUNG UND REINIGUNG	22
8.1	Allgemeine Reinigung.....	22
8.2	Reinigung von Metallteilen	22
8.3	Reinigung von Kunststoffteilen	22
8.4	Reinigung der Räder	22
8.5	Wartung.....	22
8.5.1	Ordentliche Wartung.....	22
8.5.2	Regelmäßige Überholung	23
8.5.3	Ausserordentliche Wartung	23
9	UNANNEHMlichkeiten UND ABHILFEMASSNAHMEN	23
10	GARANTIE	24

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Zweck und Inhalt

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf den elektromotorischen Treppensteiger und soll dem Benutzer und einer eventuellen Hilfsperson alle Informationen liefern, die für die korrekte und sichere Benutzung dieses Geräts erforderlich sind. Dieses Dokument enthält Hinweise zur Einstellung, Bedienung und Wartung.

1.2 Hersteller

Antano Group s.r.l. via delle Industrie, 10 06034 Foligno (PG) MwStNr 02934570546
Tel. 0039 0742 381269, Fax 0039 0742 386574, Webseite www.antanogroup.com, E-Mail info@antanogroup.com

1.3 Aufbewahrung der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung muss während der gesamten Nutzungsdauer des Geräts in der Nähe des Produkts aufbewahrt werden, wenn möglich in einem geeigneten Behältnis und vor allem fern von allen Elementen oder Substanzen, die ihre einwandfreie Lesbarkeit beeinträchtigen könnten.

1.4 Verwendete Symbole

Piktogramm

Bedeutung



Allgemeine und/oder spezifische Warnhinweise



Lesen Sie die Bedienungsanleitungen



Das Produkt entspricht den Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG.



Dieses Symbol wird verwendet, um besonders wichtige Informationen in der Gebrauchsanweisung zu kennzeichnen. Die Informationen betreffen auch die Sicherheit des Personals, das mit der Verwendung des Geräts zu tun hat



Symbol zur Kennzeichnung eines allgemeinen Verbots



Das Symbol auf dem Produkt oder der Begleitdokumentation weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als Haushaltsabfall behandelt werden darf, sondern bei der entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss (Richtlinie 2012/19/EU)

1.5 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten in der Nähe des Geräts, bei Installations- und Wartungsarbeiten müssen die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften strikt eingehalten werden. Deshalb ist es wichtig, die für die einzelnen Arbeiten erforderliche persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verwenden.

Die persönliche Schutzausrüstung, die für die verschiedenen Arbeiten erforderlich sein kann, ist unten aufgeführt.



Pflicht zum Tragen von Schutz- oder Isolierhandschuhen



Pflicht zum Tragen einer Schutzbrille



Pflicht zum Tragen von Sicherheitsschuhen

Die Kleidung derjenigen, die das Gerät bedienen oder warten, muss den Sicherheitsanforderungen von Richtl. EU 2016/425 und den geltenden Gesetzen des Landes, in dem die Arbeiten durchgeführt werden, entsprechen.

1.6 Glossar der verwendeten Begriffe

Begriff	Definition
HERSTELLER	Natürliche oder juristische Person, die für das Design, den Bau, die Verpackung oder die Architektur und für das Inverkehrbringen der Maschine verantwortlich ist
BENUTZER	Person, die für die Nutzung der Maschine vorgesehen ist
HILFSMITARBEITER	Person, die den Benutzer bei der Benutzung des Geräts unterstützt
TECHNISCHER KUNDENDIENST oder AUTORISIERTES PERSONAL	Gegenüber dem Hersteller verantwortliche Personen oder Einrichtungen, die das Gerät installieren, montieren, warten oder reparieren
BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	Die Verwendung eines Produkts, eines Prozesses oder einer Dienstleistung in Übereinstimmung mit den Spezifikationen, Anweisungen und Informationen des Herstellers. Nicht zu verwechseln mit dem normalen Gebrauch. Beide beinhalten das Konzept der Verwendung in der vom Hersteller vorgesehenen Weise, aber die Verwendung konzentriert sich auf medizinische Aspekte, während die normale Verwendung nicht nur den medizinischen Aspekt, sondern auch Wartung, Service, Transport usw. umfasst.
NORMALER GEBRAUCH	Verwendung des Geräts wie vom Hersteller vorgeschrieben: Betrieb, Einstellung und Wartung.
VERNÜNFTIGERWEISE VORHERSEHBARER MISSBRAUCH	Vernünftigerweise vorhersehbarer Missbrauch, der eine Gefahr für den Benutzer darstellen könnte, indem das Gerät außerhalb des normalen Gebrauchs betrieben wird.
ZUBEHÖR	Ein zusätzliches Teil, das dazu bestimmt ist, in Verbindung mit dem Gerät verwendet zu werden, um: den vorgesehenen Zweck zu erfüllen, das Gerät für eine besondere Verwendung anzupassen, seine Leistung zu verbessern oder die Integration seiner Funktionen mit denen eines anderen Geräts zu ermöglichen.
RISIKO	Die Wahrscheinlichkeit, dass ein Schaden eintritt.
SCHADEN	Körperliche Schäden oder Schäden an der Gesundheit von Menschen, Tieren, Eigentum und/oder der Umwelt.
GEFAHR	Eine potenzielle Schandensquelle.
ORDENTLICHE WARTUNG	Regelmäßige Arbeiten zur Überprüfung des ordnungsgemäßen Betriebs (z. B. Reinigung), die an den Benutzer, Assistenten oder Hersteller gerichtet sind.
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	Maßnahmen, die erforderlich sind, um Störungen zu verhindern oder zu beseitigen, die den Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Diese Arbeiten sind an den technischen Kundendienst des Herstellers oder an vom Hersteller autorisiertes Personal zu richten.

1.7 Kundendiensteanfrage

Für alle Informationen bezüglich der Anleitung, der Verwendung, der Wartung, der Installation oder der Rückgabe wenden Sie sich bitte an den Kundendienst der Antano Group s.r.l. tel. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, E-Mail info@antanogroup.com oder an Ihren autorisierten Händler vor Ort. Um den Kundendienst zu erleichtern, geben Sie immer die Seriennummer oder die Chargennummer auf dem Etikett an, das am Gerät angebracht ist.

1.8 Entsorgung

Sobald das Gerät unbrauchbar geworden ist, muss es, sofern es nicht durch besondere Mittel verunreinigt wurde, bei der entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten (Richtlinie 2012/19/EU) abgegeben werden, andernfalls sind die geltenden Vorschriften für die Entsorgung zu beachten.

1.9 Etikettierung

Jedes Gerät ist mit einem Etikett versehen, das sich auf dem Gerät selbst befindet und auf dem neben der CE-Kennzeichnung auch die Identifikationsdaten des Herstellers und des Produkts stehen (siehe Abschnitt "Kennzeichnungsdaten"). Dieses Etikett darf niemals entfernt oder verdeckt werden.

2 WARNHINWEISE



2.1 Allgemeine Warnhinweise

- Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten (z. B. Schulung, Installation, Verwendung), müssen Sie die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen sorgfältig lesen und dabei besonders auf die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen sowie die Installations- und Verwendungsmethoden achten, um die Gefahr von Verletzungen oder Schäden an Personen und/oder Sachen zu verringern.
- Sollte es für ein Gerät andere Gebrauchs- und Wartungsanweisungen geben als die, die Sie erhalten haben, müssen Sie sich sofort an den Hersteller oder seinen autorisierten Gebietsändler wenden, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Wenn Sie Zweifel an der korrekten Auslegung der Anweisungen haben, wenden Sie sich an die Antano Group s.r.l. oder ihren autorisierten Händler, um die notwendige Klärung zu erhalten.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Unversehrtheit des Geräts. Wenn Sie Anomalien oder Schäden feststellen, welche die Funktionsfähigkeit und Sicherheit des Geräts und damit des Benutzers beeinträchtigen könnten, müssen Sie das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und sich an den Hersteller oder eine von ihm autorisierte Person wenden.
- Führen Sie die vorgeschriebene Wartung durch.
- Behandeln Sie das Gerät mit Vorsicht.
- Es ist verboten, das Gerät für einen anderen als den in diesem Handbuch beschriebenen Zweck zu verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehen.
- Verändern Sie das Gerät nicht willkürlich, da dies zu einer unvorhersehbaren Funktionsweise und zu Schäden für den Benutzer oder eventuelle Helfer führen kann.
- Das Gerät darf nicht manipuliert werden (Modifikation, Retusche, Hinzufügung, Reparatur), andernfalls wird jede Haftung für unsachgemäßen Betrieb und durch das Gerät selbst verursachte Schäden abgelehnt; die CE-Zertifizierung und die Produktgarantie werden ebenfalls ungültig.
- Lagern Sie das Gerät nicht unter anderen mehr oder weniger schweren Materialien, die seine Struktur beschädigen könnten.
- Bewahren Sie das Produkt unter den im Abs. "Umgebungsbedingungen für Lagerung, Transport und

Gebrauch" angegebenen Bedingungen, in jedem Fall vor Sonnenlicht geschützt.

- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen, Verbrennungsquellen, entflammaren Stoffen und/oder chemischen Substanzen/Agenzien fern, die seine Funktions- und Sicherheitseigenschaften verändern könnten.
- Positionieren und stellen Sie das Gerät so ein, dass es die Arbeit der Helfer und die Verwendung der Rettungsausrüstung nicht behindert.
- Der Händler oder Endverbraucher übernimmt die Verantwortung für die Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Warnungen und ist verpflichtet, die Antano Group s.r.l. von allen möglichen nachteiligen Folgen freizustellen und/oder schadlos zu halten.



2.2 Spezifische Warnhinweise

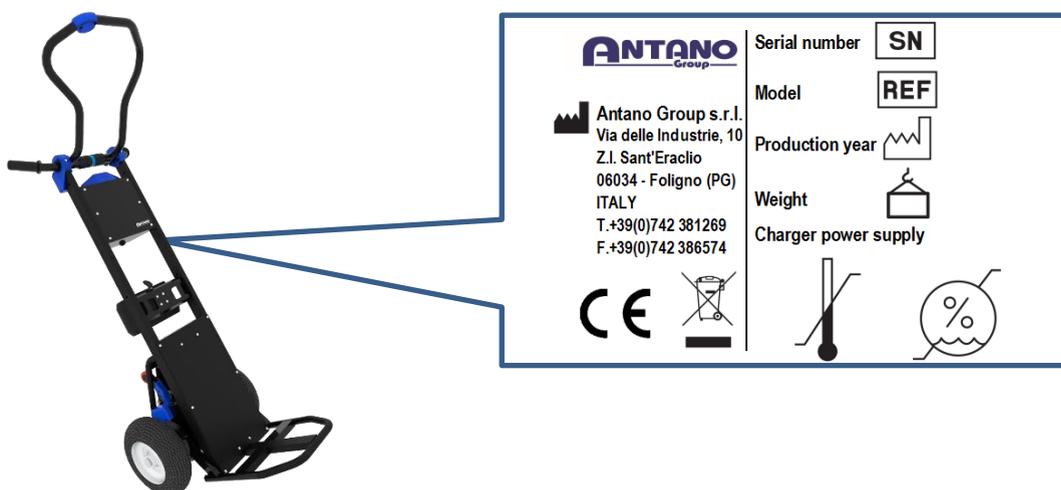
- Verwenden Sie nur Originalkomponenten/Ersatzteile und/oder Zubehörteile oder solche, die von der Antano Group S.r.l. genehmigt wurden, und zwar so, dass das Gerät nicht verändert wird; andernfalls lehnen wir jede Verantwortung für fehlerhaften Betrieb und durch das Gerät verursachte Schäden an Personen und/oder Sachen ab, wodurch die Garantie erlischt und die Richtlinie 2006/42/EG nicht eingehalten wird
- Halten Sie sich an die in dieser Publikation angegebenen Spezifikationen.
- Vor dem Gebrauch muss der Benutzer die Funktionsweise des Geräts verstehen
- Achten Sie darauf, dass Sie die elektrischen Bedienelemente nicht betätigen, wenn ein Bediener das Gerät in einer seiner Komponenten einstellt
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch immer, dass die Geräteteile nicht abgenutzt oder beschädigt sind, und melden Sie dies gegebenenfalls dem autorisierten Händler/Wiederverkäufer
- Wenn bei der Wartung Arbeiten an elektrischen Komponenten erforderlich sind, tragen Sie immer eine geeignete PSA, um Risiken oder Verletzungen zu vermeiden
- Achten Sie beim Transport des Geräts darauf, dass es immer von mindestens zwei Personen gehandhabt wird, die über die entsprechende Konstitution für den Umgang mit dem Gerät verfügen
- Halten Sie Kinder und Tiere während der Benutzung in sicherer Entfernung.
- Arbeiten Sie in einer gut beleuchteten Umgebung.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber.
- Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke und keinen Anhängerschmuck, um ein Einklemmen an beweglichen Teilen zu vermeiden. Verwenden Sie geschlossene Schuhe und tragen Sie langes Haar.
- Entfernen Sie vor jedem Gebrauch Staub, Öle, Flüssigkeiten und Schmutz im Allgemeinen.
- Das Gerät und alle seine Komponenten müssen, wenn sie gewaschen wurden, vollständig trocknen, bevor sie gelagert werden.

3 BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

DONKEY LIGHT ist ein Gerät, das für die Handhabung von Lasten auf flachen und festen Leitern in Innenräumen für den zivilen, gewerblichen und leicht industriellen Gebrauch entwickelt, gebaut und getestet wurde.

3.2 Angaben zur Kennzeichnung



3.3 Technische Daten

Modell		DONKEY LIGHT
Abmessungen (geöffnet) ⁽¹⁾ – LxTxH (mm)		510x555x1505
Abmessungen (geöffnet) – LxTxH (mm)		510 ⁽²⁾ x313x1178
Radabmessungen (mm)		260x85
Reifendruck (bar)		2
Max. Tragfähigkeit (kg)		130
Gesamtgewicht mit Batterie (kg)		28,7
Batteriegewicht (kg)		2
Lebensdauer der Batterie (Stufen)		750
Stromversorgung des Batterieladegeräts	In	100-240 Vac - 50/60Hz - 1,6 A
Stromversorgung des Batterieladegeräts	Out	29.4 Vdc – 3.0A
Ladezeit der Batterie (Stunden)		8
Motorleistung (W)		350
Lärmentwicklung (dBA)		<70
Vibration - Hand-Arm-System (m/s ²)		<2,5

MADE IN CHINA

⁽¹⁾ Die Gesamtabmessungen des Geräts (offen) variieren je nach installiertem Zubehör:

- 520x650x1505 wenn das Gerät mit dem "Rohrförmige Ladefläche XL" ausgestattet ist
- 510x448x1505 wenn das Gerät mit dem "Blech-Ladefläche" ausgestattet ist
- 520x668x1505 wenn das Gerät mit dem "Blech-Ladefläche XL" ausgestattet ist
- 520x635x1505 wenn das Gerät mit dem "Ladefläche für FLEXI-Wagen" ausgestattet ist
- 510x448x1505 wenn das Gerät mit "hinterem Wagen" ausgestattet ist

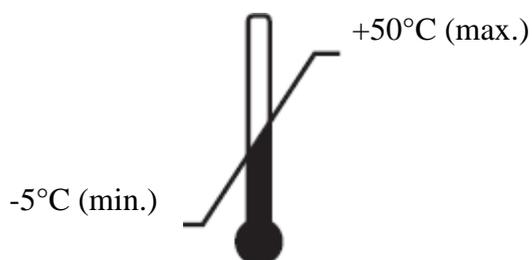
⁽²⁾ Der Wert erhöht sich um 10 mm, wenn das Gerät mit einer XL-Ladefläche ausgestattet ist:

3.4 Referenz-Standard

Referenz	Titel des Dokuments
2006/42/EG	Maschinenrichtlinie
2014/30/EU	Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie

3.5 Umweltbedingungen für Lagerung und Transport

Umgebungstemperatur

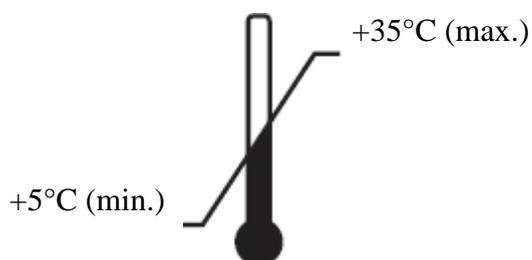


Relative Luftfeuchtigkeit



3.6 Umweltbedingungen für den Betrieb

Umgebungstemperatur



Relative Luftfeuchtigkeit



4 BETRIEBSANLEITUNG

4.1 Transport und Lagerung

Bevor Sie das Gerät transportieren, vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß verpackt ist und dass Sie darauf achten, dass es während des Transports nicht zu Stößen oder Stürzen kommt. Bewahren Sie die Originalverpackung für den späteren Transport und die Lagerung auf. Schäden am Gerät, die während des Transports und der Handhabung entstanden sind, werden nicht von der Garantie abgedeckt; Reparaturen oder der Ersatz beschädigter Teile liegen in der Verantwortung des Kunden.



ACHTUNG: Schalten Sie das Gerät vor jeder Art von Transport aus.

4.2 Vorbereitung

Nach Erhalt des Produkts:

- Entfernen Sie die Verpackung und ordnen Sie das Material gut sichtbar an
- Überprüfen Sie, ob alle Teile in der Verpackung vorhanden sind. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an die Antano Group s.r.l. oder den autorisierten Händler in Ihrer Nähe

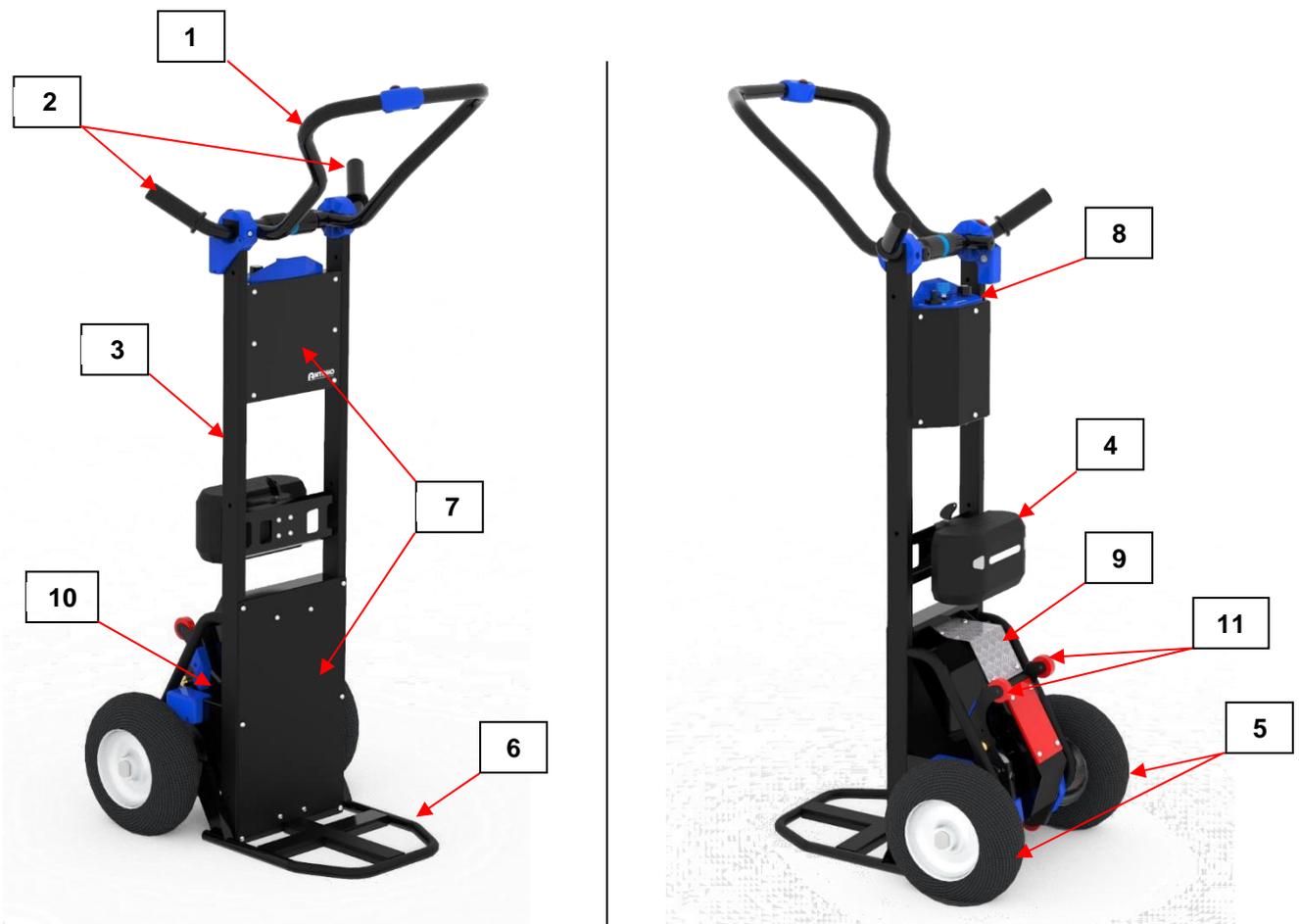
- Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme, um Fehlfunktionen und/oder Schäden durch Transport und/oder Lagerung zu erkennen. Überprüfen Sie insbesondere:
 - Allgemeine Funktionalität und Status des Geräts
 - Sauberkeitsstatus des Geräts

Nachdem Sie überprüft haben, dass alles in Ordnung ist, kann das Gerät als einsatzbereit betrachtet werden. Wenn nicht, muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen und der autorisierte Kundendienst kontaktiert werden.

5 VERWENDUNG

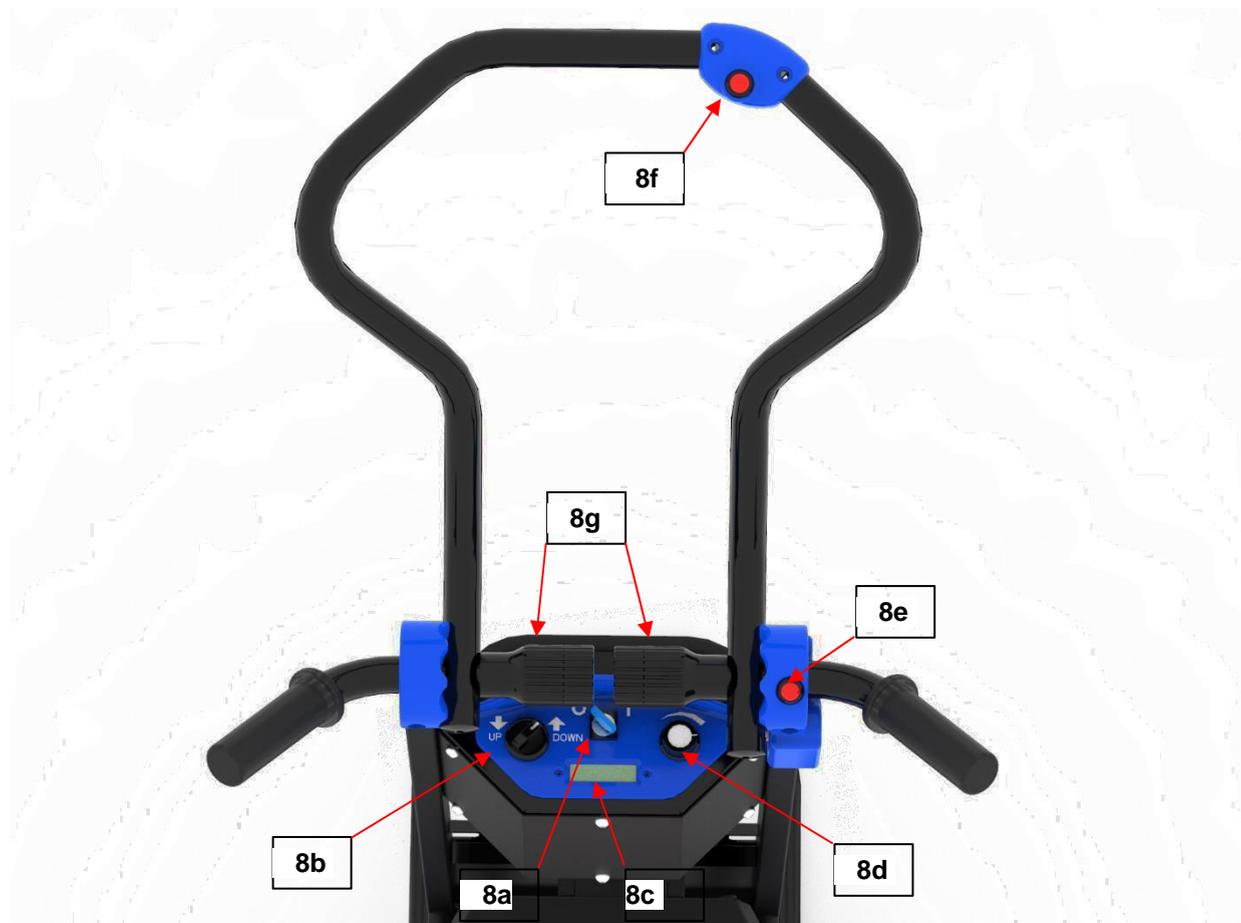
Um die korrekte Verwendung des Geräts und die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten, wird empfohlen, Folgendes zu beachten.

5.1 Allgemeine Ansicht und Hauptkomponenten



- 1) KIPPBARE UND KLAPPBARE DEICHSEL
- 2) HANDGRIFFE
- 3) ROHRFÖRMIGER RAHMEN
- 4) LITHIUM-IONEN-BATTERIE
- 5) HANDHABUNGSRÄDER
- 6) ZUSAMMENKLAPPBARE LADEFLÄCHE
- 7) RÜCKENLEHNE LADUNGHALTERUNG
- 8) BEDIENFELD
- 9) FUSSTÜTZE ZUR NEIGUNG DER VORRICHTUNG
- 10) MOTOR
- 11) HEBESYSTEM MIT KIPPSCHUTZ

5.2 Haupt-Bedienelemente



- 8a) ON/OFF SCHLÜSSELSCHALTER
- 8b) MODUSWÄHLER AUFSTIEG/ABSTIEG
- 8c) BATTERIEFÜLLSTANDSANZEIGE
- 8d) DREHZAHLEGLER AUFSTIEG/ABSTIEG
- 8e) ANTRIEBSTASTE AUFSTIEG/ABSTIEG (AUF GRIFFEN)
- 8f) ANTRIEBSTASTE AUFSTIEG/ABSTIEG (AUF DEICHSEL)
- 8g) DREHKNÄPFE ZUR VERRIEGELUNG/ENTRIEGELUNG DER DEICHSEL

5.3 Batterie



- 4a) BATTERIE-CONTROLLER
 - 4a1) TASTE FÜR EIN-/AUSSCHALTEN DER REFLEKTOR-ANZEIGE
 - 4a2) TASTE ZUR KONTROLLE DER BATTERIELADUNG
 - 4a3) LED-BATTERIESTANDSANZEIGE
- 4b) SCHLÜSSEL ZUM VERRIEGELN/ENTRIEGLN DER BATTERIE
- 4c) REFLEKTOR-ANZEIGE
- 4d) ON/OFF-SCHALTER
- 4e) GRIFF
- 4f) LADEBUCHSE



5.4 Installation



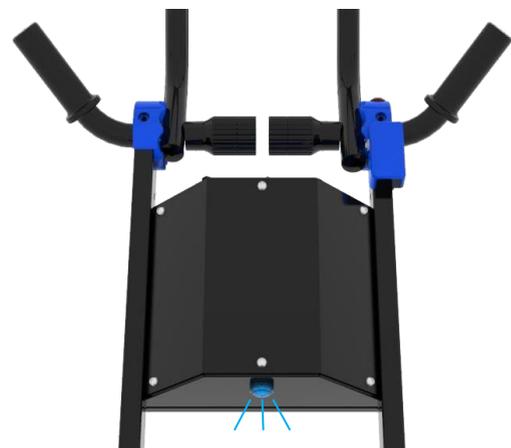
5.4.1 Geräteöffnung



Drehen Sie die Ladefläche nach unten.

Drehen Sie beide Knöpfe zum Verriegeln/Entriegeln der Deichseldrehung nach vorne (Benutzerseite), um die Deichseldrehung zu entriegeln; drehen Sie dann das Deichsel, bis die gewünschte Arbeitsposition erreicht ist (siehe Abs. "Deichseinstellung"). Drehen Sie die Knöpfe zum Verriegeln/Entriegeln der Deichselneigung nach hinten (Benutzerseite), um die Deichsel in der gewählten Position zu fixieren.

5.4.2 Einschalten



Überprüfen Sie, ob der Batterieschalter auf "I" steht.

Drehen Sie den Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn von Position "O" auf Position "I".

Die Steuerung wird durch das Aufleuchten der blauen LED-Leuchte an der Unterseite der Rückenlehne Ladunghalterung bestätigt.

5.5 Funktionen

5.5.1 Auswahl des Handhabungsmodus



Drehen Sie den Wahlschalter für den Auf-/Abstiegsmodus in die Position \uparrow DOWN, um den Abstiegsmodus einzustellen. Drehen Sie den Wahlschalter für den Auf-/Abstiegsmodus in die Position \downarrow UP, um den Aufstiegsmodus einzustellen.

5.5.2 Einstellung der Geschwindigkeit

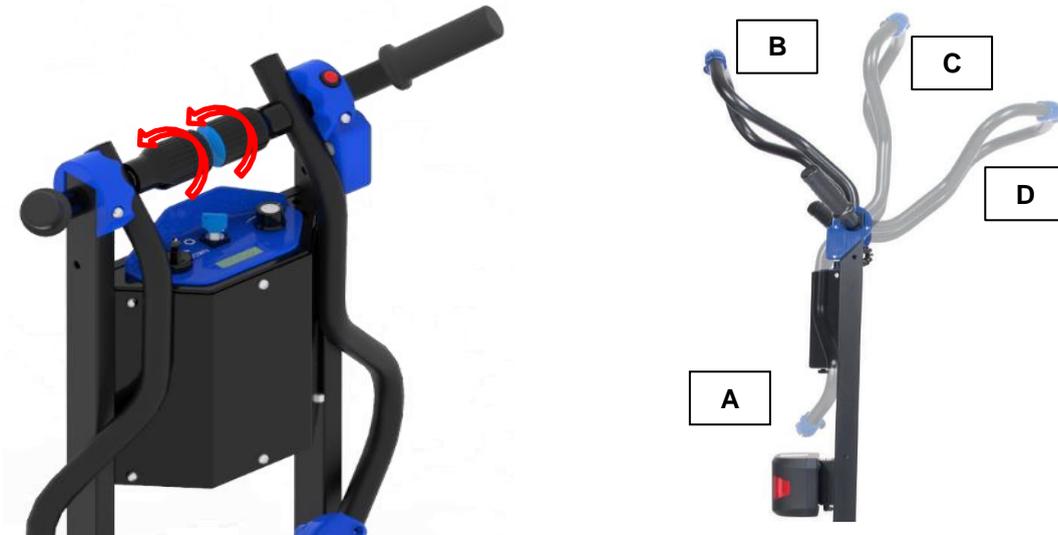


Drehen Sie den Handhabungs-Geschwindigkeitsregler im Uhrzeigersinn, um die Fahrgeschwindigkeit bergauf/bergab zu erhöhen.

Drehen Sie den Handhabungs-Geschwindigkeitsregler gegen den Uhrzeigersinn, um die Fahrgeschwindigkeit bergauf/bergab zu verringern.

5.5.3 Einstellung der Deichselneigung

Beide Knöpfe zum Verriegeln/Entriegeln der Deichseleinstellung müssen nach vorne (Benutzerseite) gedreht werden, um die Deichseldrehung zu entriegeln und den Ruderwinkel einzustellen.



Wählen Sie die bequemste der vier Neigungen für die Bewegung, die Sie gerade ausführen möchten:

A: Vollständig geschlossene Deichsel (zur Ablagerung der Vorrichtung)

B: Teilweise geöffnete Deichsel (für Auf-/Abfahrten mit starken Steigungen zwischen 35 und 45° oder für die Handhabung auf ebenen Flächen)

C: Deichsel in vertikaler Position (für Auf-/Abfahrten mit durchschnittlicher Steigung zwischen 25 und 35°)

D: Deichsel in vollständig geöffneter Position (für Auf-/Abfahrten mit minimalen Steigungen zwischen 0 und 25°)

5.5.4 Reflektor-Anzeige einschalten



Um den Rückstrahler im Dauermodus einzuschalten, drücken Sie einmal auf die Taste Rückstrahler ein/aus. Um in den Blinkmodus zu wechseln, drücken Sie die Taste erneut. Um die Leuchte auszuschalten, drücken Sie erneut auf die Ein-/Ausschalttaste.

5.5.5 Prüfen des Ladezustands der Batterie



Nach dem Einschalten des Geräts (Abs. Einschalten) wird der Ladezustand der Batterie auf dem Display des Bedienfelds (D) angezeigt.



Wenn das Gerät ausgeschaltet ist oder der Batterie nicht in seinen Steckplatz eingesetzt ist, können Sie den Ladezustand direkt an der Batterie überprüfen, indem Sie die Ladekontrolltaste drücken.

Wenn Sie die Taste drücken, werden die LED-Anzeigen mit der folgenden Logik aktiviert:

- I= Batterie zwischen 0 und 20%
- II= Ladung zwischen 20 und 40%
- III= Ladung zwischen 40 und 60%
- IV= Ladung zwischen 60 und 80%
- V= Ladung zwischen 80 und 100%

5.5.6 Aufladen der Batterie

Die Batterie des Geräts kann direkt aus dem Gehäuse oder durch Herausziehen aus dem Gerät aufgeladen werden.



Um die Batterie aus dem Gerät zu nehmen, drehen Sie den Schlüssel zum Verriegeln/Entriegeln der Batterie gegen den Uhrzeigersinn und ziehen ihn nach oben.



Um die Batterie zu laden, stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in die Batterieladebuchse und den Stecker des Ladegeräts in die Steckdose.

	Vergewissern Sie sich, dass die Hauptstromversorgung, an die Sie das Ladegerät anschließen, den Spezifikationen in Abs. "Technische Daten" entsprechen
	Verwenden Sie zum Aufladen nur das mitgelieferte Ladegerät. Wenden Sie sich im Falle eines Defekts oder Verlusts desselben an die Antano-Gruppe, um Ersatz zu erhalten.
	Lagern Sie die Batterie und das Ladegerät wie im Abschnitt "Technische Eigenschaften" angegeben. "Umgebungsbedingungen für Lagerung, Transport und Gebrauch" angegeben.
	Ziehen Sie beim Laden der Batterie nicht den Stecker des Ladegeräts ab.
	Achten Sie darauf, dass das Ladegerät nicht nass wird; öffnen Sie das Ladegerät nicht.

5.6 Wartung

	Die zulässige Verwendung des Geräts ist ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebene; Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit der Funktionsweise des Geräts vertraut zu machen.
	Um die Handhabung der Maschine zu beherrschen, empfiehlt es sich, Auf- und Abstiegstests auf Leitern ohne Last und bei geringer Geschwindigkeit durchzuführen.
	Jede Art von Veränderung der Betriebsparameter ist verboten. Antano Group s.r.l. lehnt jede Verantwortung im Falle von Manipulationen an den Einstellungen ab. Eine Änderung der vom Hersteller eingestellten Werte kann die Stabilität des Geräts beeinträchtigen.
	Benutzen Sie den Netzfreischalter nicht zum Anhalten der Maschine, es sei denn, ein Notstopp ist erforderlich.
	Es ist verboten, andere als die in diesem Handbuch angegebenen Lasten zu transportieren
	Es ist dem Benutzer untersagt, Schals oder andere Kleidungsstücke zu tragen, welche die beweglichen Teile des Geräts beeinträchtigen könnten.
	Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie vor jedem Gebrauch. Steigen Sie keine Treppen hinauf oder hinunter, wenn der Batteriestand nicht mindestens "II" beträgt (siehe Abs. "Kontrolle des Batterieladezustands")
	Seien Sie beim Manövrieren des Geräts vorsichtig, lassen Sie sich nicht ablenken und halten Sie Ihre Hände fest auf dem Lenker und/oder dem Steuerrad
	Verwenden Sie das Gerät nicht auf unebenen, feuchten, nassen oder anderweitig rutschigen Treppen
	Vergewissern Sie sich vor jeder Handhabung, dass sich keine Gegenstände oder Personen in der Nähe befinden, die den Weg des Geräts behindern könnten
	Vergewissern Sie sich vor jeder Handhabung, dass das Gewicht des zu transportierenden Materials gleichmäßig in der Verpackung verteilt ist, um zu verhindern, dass es aus dem Gleichgewicht gerät
	Während aller Phasen, die in Abs. "Funktionsweise" beschrieben sind, muss die folgende persönliche Schutzausrüstung getragen werden: Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe.

5.6.1 Vorläufige Kontrollen

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie eine Reihe von Kontrollen und Überprüfungen durchführen, um das Gerät richtig zu benutzen und Unfälle zu vermeiden.

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät beim Auspacken oder beim Transport nicht beschädigt worden ist.
- Prüfen Sie mit besonderer Sorgfalt die Unversehrtheit der elektrischen Kabel, der Batterie, des Bedienfelds, der Griffe, der Deichsel und der Räder.
- Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie.
- Testen Sie den Betrieb ohne Last.

Bevor Sie eine Treppe betreten, prüfen Sie außerdem:

- Dass sie die zulässigen Abmessungen unter Berücksichtigung der im Abs. "Kompatible Treppen" angegebenen Grenzen hat.
- Nicht mit Teppichen bedeckt ist.

- Nicht rutschig ist.
- Keine unebenen Kanten hat.
- Nicht nass oder anderweitig glitschig ist.

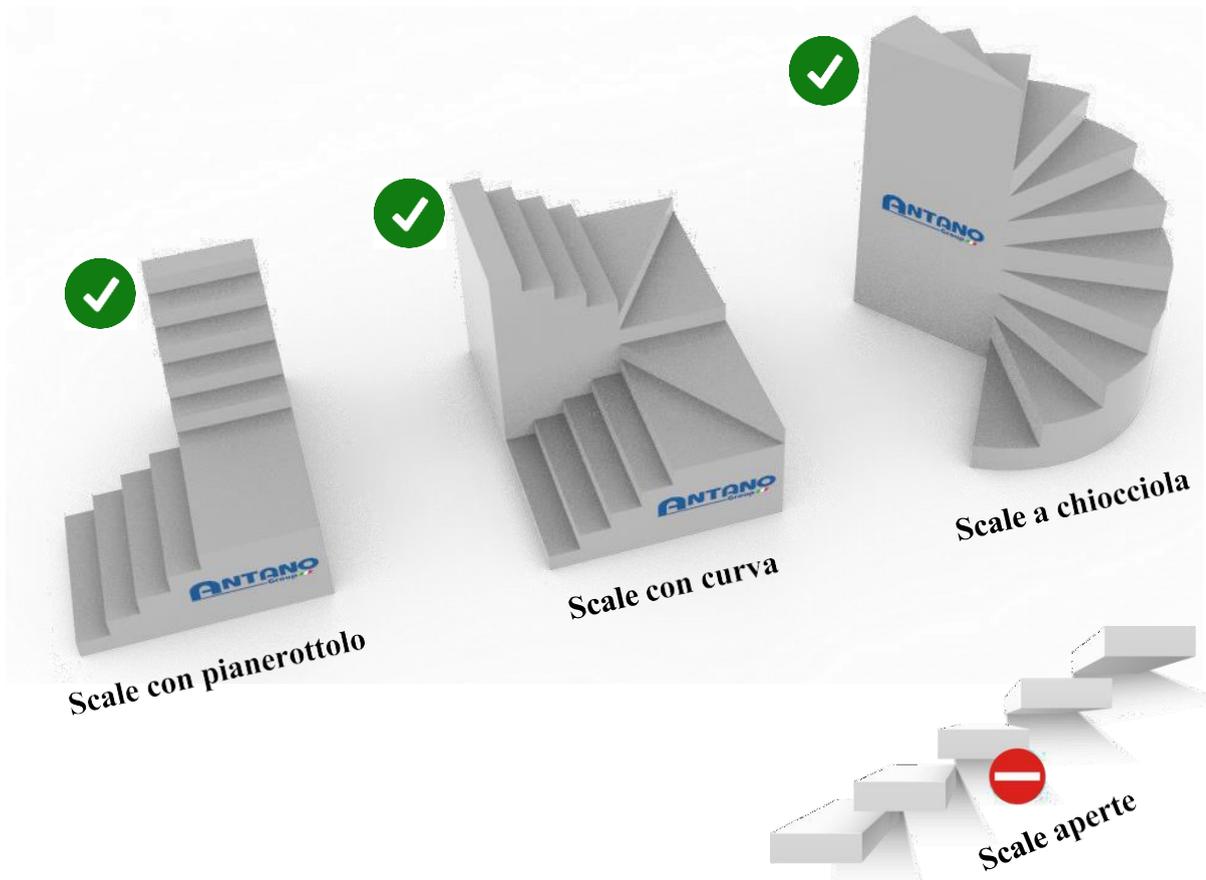
5.6.2 Zulässige Lasten

Bei den Lasten, die mit dem Gerät gehandhabt werden können, handelt es sich um nicht verformbare Gegenstände oder Pakete. Das Gewicht, die Position und die Abmessungen der Lasten müssen die folgenden Grenzwerte einhalten:

Maximale Last	$\leq 130 \text{ kg}$
---------------	-----------------------



5.6.3 Begehbare Treppen



Maximale Setzstufe	240 mm
Minimale Auftrittsbreite	180 mm
Minimale Breite	550 mm
Maximale Neigung	45° / 100%
Minimale Abmessungen des Treppenabsatzes	700x700 mm

5.6.4 Schiebende Handhabung auf flachen Oberflächen

Das Gerät kann auf ebenen Böden von einem Bediener geschoben werden, der die Griffe festhält und das Gerät in einer nach hinten geneigten Position hält, wobei die Ladefläche vollständig vom Boden abgehoben ist. Während der Handhabung auf ebenen Flächen kann die Deichsel in die für den Bediener angenehmste Position gebracht werden. Als ebene Flächen gelten alle Bodenflächen, die keine größere Rauheit als 10 mm aufweisen.



5.6.5 Aufstieg

Bringen Sie das Gerät in die Nähe der zu befahrenden Treppe.

Schalten Sie das Gerät ein (wie in Abs. „Einschalten“). Stellen Sie die gewünschte Fahrgeschwindigkeit ein (wie im Abs. „Einstellung der Geschwindigkeit“).

Wählen Sie den Aufstiegsmodus (wie im Abs. „Auswahl des Handhabungsmodus“)

Bringen Sie die Deichsel in eine der Fahrpositionen auf der Skala (siehe Abs. "Einstellung des Deichselwinkels").

Bringen Sie die Handhabungsräder in Kontakt mit der ersten Setzstufe (wenn die Laufräder diese Position behindern, drehen Sie das System, indem Sie eine der Handhabungstasten drücken).



Kippen Sie das Gerät und aktivieren Sie die Aufwärtsbewegung, indem Sie den Bedienknopf an den Griffen oder an der Deichsel drücken.

Warten Sie, bis das Hebesystem seinen Zyklus beendet hat, indem Sie das Gerät auf der nächsten Stufe positionieren, während Sie die Handhabungstaste gedrückt halten (das Gerät stoppt die Drehung automatisch am Ende jedes Zyklus). Ziehen Sie das Gerät auf die nächste Stufe (Handhabungsräder in Kontakt mit der Setzstufe) und wiederholen Sie den Hebevorgang, bis das Ende der Rampe erreicht ist. Wenn die Rampe beendet ist, bringen Sie das Gerät in einem solchen Abstand in die Ruheposition zurück, dass die Ladefläche vollständig auf dem Boden aufliegt.

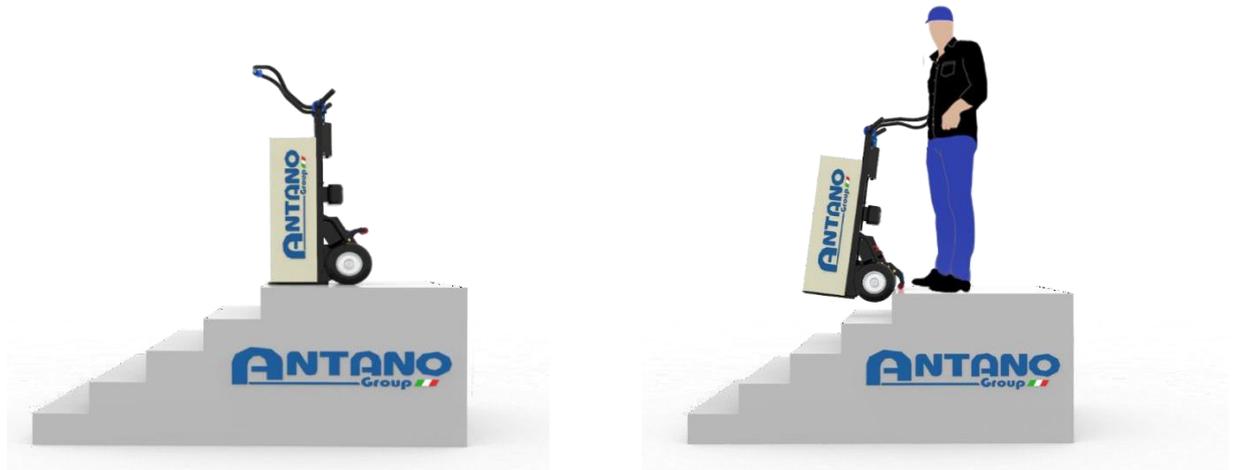


5.6.6 Abstieg

Positionieren Sie die Deichsel in eine der Fahrpositionen auf der Skala (siehe Abs. "Einstellung des Deichselwinkels"). Schalten Sie das Gerät ein (wie in Abs. „Einschalten“).

Wählen Sie den Abstiegsmodus (wie im Abs. „Auswahl des Handhabungsmodus“). Stellen Sie die gewünschte Fahrgeschwindigkeit ein (wie im Abs. „Einstellung der Geschwindigkeit“).

Drücken Sie die Antriebstopaste für die Handhabung, damit sich das Gerät auf die erste Stufe vorbereiten kann (die Hubräder positionieren sich im Sicherheitsmodus, um ein Umkippen des Geräts zu verhindern, wenn es über die erste Stufe hinausragt).



Halten Sie die Griffe fest und bringen Sie das Gerät in die Nähe der ersten Stufe der abzusteigenden Rampe. Das Gerät rastet automatisch in der richtigen Abstiegsposition ein (die Handhabungsräder hängen über der abzusteigenden Stufe und die Hubräder ruhen auf der Auftrittsbreite, um das Gewicht des Geräts zu tragen und ein versehentliches Umkippen zu verhindern).

Starten Sie die Abwärtsbewegung.

Warten Sie, bis das Hebesystem seinen Zyklus beendet hat, indem Sie das Gerät auf der nächsten Stufe positionieren, während Sie die Handhabungstopaste gedrückt halten (das Gerät stoppt die Drehung automatisch am Ende jedes Zyklus).

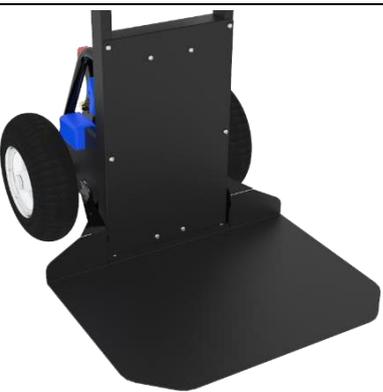
Schieben Sie das Gerät auf die nächste Stufe und wiederholen Sie den Abstiegsvorgang, bis das Ende der Rampe erreicht ist. Bringen Sie das Gerät nach Abschluss der Rampe in die Ruheposition zurück.

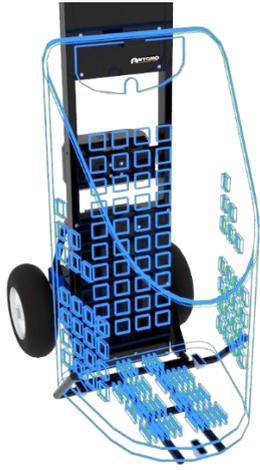


6 ZUBEHÖR UND VARIANTEN

Wir empfehlen, das Gerät ausschließlich in Kombination mit dem unten aufgeführten Zubehör der Antano Group s.r.l. zu verwenden.

Die Verwendung anderer Produkte könnte gefährlich sein und muss daher im Voraus vom Hersteller geprüft werden.

Artikel	Beschreibung	Eigenschaften	Abbildung
0319_OP_002	Zusammenklappbare rohrförmige Ladefläche XL:	Extragroße zusammenklappbare rohrförmige Ladefläche für große Lasten. Ladehöhe vom Boden aus: 20mm	
0319_OP_003	Zusammenklappbare Blech-Ladefläche:	Zusammenklappbare Blech-Ladefläche für geringe Lasten. Ladehöhe vom Boden aus: 3mm	
0319_OP_004	Zusammenklappbare Blech-Ladefläche XL	Extragroße zusammenklappbare Blech-Ladefläche für große Lasten. Ladehöhe vom Boden aus: 3mm	

0319_OP_006	Kupplungssystem für FLEXI-Wagen	Schnellkupplungs-/Entkupplungssystem für FLEXI-Wagen.	
0319_OP_005	Hinterer Wagen für flache Handhabung	Hinterer Wagen für einfache Handhabung beim Transport von Lasten auf ebenen Flächen	
0319_OP_007	Lastverankerungsgurt	Verlängerbarer Lastverankerungsgurt	

7 VERFAHREN ZUR KORREKTEN VERWENDUNG

 Nachfolgend finden Sie Verhaltensregeln, die Sie beachten sollten, um gefährliche Situationen durch unsachgemäße Verwendung des Geräts zu vermeiden:

- 
 - Nähern Sie sich jedem Hindernis mit Bedacht
 - Passen Sie die Geschwindigkeit der Bewegung an den Kontext an, in dem Sie sich bewegen
 - Vermeiden Sie, dass elektrische/elektronische Teile (einschließlich Batterie und Steuereinheit) mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

7.1 Fahrregeln

Um die Unversehrtheit des Fahrzeugs und seine Langlebigkeit zu gewährleisten, werden die folgenden Verhaltensregeln empfohlen:

Vermeiden Sie heftige Zusammenstöße mit einem Hindernis;

 Bevor Sie mit dem Auf- oder Abstieg beginnen, sollten Sie sich mit der Bedienung des Geräts vertraut machen; starke elektromagnetische Felder können den Betrieb des Geräts stören;

Rolltreppen und Laufbänder dürfen nicht mit dem Gerät begangen werden;

Stecken Sie während der Fahrt niemals Ihre Hände in das Lenkrad oder in bewegliche Teile des Geräts.

Wenden Sie sich im Falle einer Reifenpanne an den Hersteller oder einen autorisierten Orthopädie- und Sanitätsfachhändler.



8 WARTUNG UND REINIGUNG



8.1 Allgemeine Reinigung



Es ist von größter Wichtigkeit, das Produkt sauber zu halten, um das Risiko von Verletzungen oder Schäden an Personen und/oder Eigentum zu verringern. Um die Reinigung einfacher und effektiver zu gestalten, wird empfohlen, sie nach dem Gebrauch und vor der Lagerung des Geräts durchzuführen. Auf diese Weise lässt sich der Schmutz leichter entfernen, was auch verhindert:

- etwaige korrosive Mittel/Substanzen Zeit und Gelegenheit haben, auf das Produkt einzuwirken und es zu beschädigen
- Material kann verkrusten und sich an der Struktur des Geräts festsetzen

Eine gründliche Reinigung wird empfohlen, wenn das Gerät mit Seewasser in Berührung gekommen ist, sowie in regelmäßigen Abständen von höchstens drei Monaten.

Bei allen Kontroll- und Sanierungsarbeiten muss der Bediener eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.



8.2 Reinigung von Metallteilen

Lackierte Metallteile können mit handelsüblichen Haushalts sprays gereinigt werden, die weder Alkohol noch Lösungsmittel enthalten. Letztere können die Farbe selbst verfärben oder beschädigen. Befolgen Sie die Anweisungen in den Warnhinweisen. Verwenden Sie keine Wasserdüsen oder Sprays.



8.3 Reinigung von Kunststoffteilen

Verwenden Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen einen handelsüblichen Kunststoffreiniger gemäß den Anweisungen. Vermeiden Sie Produkte, die Lösungsmittel oder Alkohol enthalten. Verwenden Sie keine Wasserdüsen oder Sprays.



8.4 Reinigung der Räder

Verwenden Sie zum Reinigen der Räder ein handelsübliches Reinigungsmittel gemäß den Anweisungen. Vermeiden Sie Produkte, die Lösungsmittel oder Alkohol enthalten.



ACHTUNG: Gefahr des ungewollten Einklemmens und/oder Quetschens. Seien Sie besonders vorsichtig bei der Reinigung von Rädern und beweglichen Teilen



8.5 Wartung



8.5.1 Ordentliche Wartung



Die Person, die für die ordentliche Wartung des Geräts zuständig ist, muss die folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Technische Kenntnisse über das Gerät und die in diesem Handbuch beschriebenen regelmäßigen Wartungsarbeiten
- Kenntnis der originalen oder vom Lieferanten zugelassenen Materialien, Zubehörteile und Komponenten/Ersatzteile (falls vorhanden), um jeden Arbeitsgang ohne Veränderungen und Modifikationen am Gerät durchführen zu können

Bei allen Kontroll-, Wartungs- und Sanierungsarbeiten muss der Bediener eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

VORGÄNGE	HÄUFIGKEIT
Überprüfung der Funktionalität der Bedienelemente.	Täglich
Überprüfung des Zustands der Räder	Täglich
Überprüfung der korrekten Beweglichkeit ohne Last (Laufen und Anhalten) auf der Treppe und dem Boden.	Wöchentlich
Überprüfung des Zustands der Metallstruktur (Verformungen, Stöße, usw.).	Halbjährlich
Überprüfung des Anzugs der Befestigungsschrauben und der Funktionstüchtigkeit der Verriegelungen (Deichsel, usw.)	Halbjährlich
Überprüfung des Anzugs des Zubehörs (falls vorhanden)	Halbjährlich
Überprüfung der Ladezeit der Batterie.	Halbjährlich
Überprüfung der Unversehrtheit und Funktionalität des Ladegeräts.	Jährlich
Überprüfung der Unversehrtheit der Kabel und Stecker des elektrischen Systems.	Jährlich
Überprüfung der Lesbarkeit und Integrität des Typenschildes.	Jährlich

Antano Group S.r.l. lehnt jede Verantwortung für Funktionsstörungen und Schäden an Personen und/oder Sachen ab, die durch die Verwendung von Geräten verursacht werden, die nicht der üblichen Wartung unterliegen, wodurch die Garantie erlischt.

Die mit der ordentlichen Wartung betraute Person kann die beschädigten Teile identifizieren, muss sich jedoch für den Austausch/Reparatur an den Hersteller oder eine von ihm autorisierte Stelle wenden. Verwenden Sie nur Originalkomponenten/Ersatzteile und/oder -zubehör oder von der Antano Group S.r.l. zugelassene Teile, um das Gerät nicht zu verändern; andernfalls lehnen wir jede Verantwortung für Fehlfunktionen und Schäden ab, die durch das Gerät selbst verursacht werden, wodurch die Garantie erlischt.

8.5.2 Regelmäßige Überholung

Eine regelmäßige Wartung durch den Hersteller oder ein vom Hersteller autorisiertes Zentrum ist nicht erforderlich, jedoch sind die in den jeweiligen Absätzen "Wartung und Reinigung" angegebenen Reinigungs- und Kontrollmaßnahmen vorgeschrieben.

8.5.3 Ausserordentliche Wartung

Außerordentliche Wartung darf nur durch den Hersteller oder durch vom Hersteller autorisierte Zentren durchgeführt werden.

Bei Eingriffen, die nicht vom Hersteller, sondern von einem autorisierten Zentrum durchgeführt werden, erinnern wir Sie daran, dass Sie einen Bericht über die durchgeführten Aktivitäten anfordern müssen. Auf diese Weise können sowohl die Antano Group S.r.l. als auch der Benutzer alle durchgeführten Eingriffe im Laufe der Zeit nachvollziehen.

9 UNANNEHMLICHKEITEN UND ABHILFEMASSNAHMEN

Bei ständiger und längerer Nutzung des Geräts können im Laufe der Zeit einige Unannehmlichkeiten auftreten, die je nach Fall vom Benutzer oder vom Hersteller behoben werden können.

Nachfolgend finden Sie eine Tabelle mit den häufigsten Fällen von Unannehmlichkeiten, den wahrscheinlichen Ursachen und den Abhilfemaßnahmen.

UNANNEHMLICHKEIT	URSACHE	ABHILFEMASSNAHME
Gerät lässt sich nicht einschalten	Schwache Batterie	Laden Sie die Batterie auf
	Andere Ursachen	Wenden Sie sich an den Hersteller
Das Gerät reagiert nicht auf Befehle	Ausfall des elektrischen Systems	Wenden Sie sich an den Hersteller
	Andere Ursachen	Wenden Sie sich an den Hersteller
Das Gerät macht Geräusche	Der/die Reifen hat/haben keinen Luftdruck	Pumpen Sie den/die Reifen auf
	Andere Ursachen	Wenden Sie sich an den Hersteller
Das Ladegerät lässt sich nicht einschalten	Andere Ursachen	Prüfen Sie die Steckverbindung.
		Daten der Stromversorgung prüfen
		Wenden Sie sich an den Hersteller
Die Batterie lädt nicht auf	Batterie erschöpft	Batterie austauschen
	Andere Ursachen	Wenden Sie sich an den Hersteller
Das Gerät fährt nicht geradeaus	Der Druck der/des Reifen/s sind/ist nicht korrekt	Pumpen Sie den/die Reifen auf
	Andere Ursachen	Wenden Sie sich an den Hersteller
Das Fahren des Geräts ist nicht einfach	Der Druck der/des Reifen/s sind/ist nicht korrekt	Pumpen Sie den/die Reifen auf
	Die Abdeckung/en ist/sind sehr abgenutzt	Ersetzen Sie die Abdeckung/en



10 GARANTIE

Das Produkt unterliegt einer gesetzlichen Garantie von 24 Monaten ab dem Lieferdatum gegen jegliche Herstellungsfehler (Gesetzdekr. 24/2002 und Richt. 1999/44/EG).

Während der Garantiezeit wird die Wartung des Geräts vollständig vom Hersteller übernommen, wenn sich herausstellt, dass es sich um einen Fabrikationsfehler handelt.

Die Transport- und Verpackungskosten für den Versand des Produkts im Rahmen der Garantie gehen zu Lasten des Händlers oder des Herstellers.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die aufgrund ihrer Beschaffenheit und ihres Zwecks einem Verschleiß unterliegen (z. B. Batterie usw.). Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder eine andere als die in diesem Handbuch angegebene Verwendung entstehen. Schäden, die auf eine falsche Installation durch den Kunden zurückzuführen sind.

Schäden aufgrund von Änderungen, Reparaturen oder Manipulationen durch nicht autorisiertes Personal. Ersatzteile sind für mindestens 5 Jahre erhältlich.

Falls der Kunde Probleme mit dem Produkt feststellt, muss er die Antano Group S.r.l. oder ihren autorisierten Händler unverzüglich informieren, indem er das entsprechende Formular für die Meldung von Mängeln ausfüllt und dabei genaue Angaben zu dem festgestellten Mangel und den Referenzen auf dem am Produkt angebrachten Typenschild macht. Der Kunde wird das Gerät nach Absprache mit Antano Group S.r.l. oder seinem autorisierten Händler zur Reparatur im Rahmen der Garantie einsenden.

Während der Garantiezeit erfolgt ein technischer Eingriff beim Hersteller, der auch prüft, ob das technische Problem auf einen Herstellungsfehler oder auf andere Ursachen zurückzuführen ist.

Dieses Handbuch muss vom Besitzer aufbewahrt werden und muss dem Gerät bei Inanspruchnahme der Garantie beiliegen

Antano Group S.r.l

Via delle Industrie 10, Zona Ind.le Sant'Eraclio
06034 Foligno (PG) - ITALY

Tel. 0742/381269 Fax. 0742/386574
www.antanogroup.com
info@antanogroup.com

Qualitätsmanagement-System zertifiziert von
KIWA CERMET ITALIA S.P.A.
ISO 90012015

© Urheberrecht Antano Group S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung der Antano Group S.r.l. fotokopiert, vervielfältigt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.